

THE BUG EYE

4



S. KILLICK

THE BUG EYE

Nummer 4

September 1960

Herausgeber: Rüdiger b. Gosejacob und Helmut Klemm /
Rüdiger b. Gosejacob, Duisburg, Moltkestr. 62, Germany /
Helmut Klemm, Uffort/Eick, (22a) Krs. Moers, Umlandstr. 16, Germany /

Druck und Versand: Helmut Klemm. Alle Beiträge und Leserbriefe
bitte an meine Adresse!

Mitarbeiter: ROLF C. GINDORF, THOMAS SCHLÜCK, BURKHARD 'NERO'
LEUM, und JÜRGEN NOWAK /

In jeder Ausgabe von BE werdet Ihr jetzt einen englisch geschriebenen
Feil von Rolf Gindorf lesen.

BUG EYE kostet im Abonnement 1,50 DM, Einzelpreis 20 Pfg.
zu zahlen an Helmut Klemm!!!!/für jede Ausgabe wird ein Leserbrief
verlangt!!

Titelbild von THOMAS SCHLÜCK, Rückblatt von ATOM aus RET 12

Ganzseitiges Illo auf Seite 4 v. Stenfors aus CANDI FANTASY 1

Die anderen Illustrationen stammen aus CANDY FANTASY, QUANTUM, S.8,
CANDY FANTASY, S.11, STAR, S.13, Stenfors, SEXY VENUS, S.14, Sidén
SIRIUS, Norwegische Ausgabe, Nelson, S.15. Auf Matrize gezeichnet
von bimbo. Das Illo zu RAUM bannte Thomas auf Matrize.

Für den exakten Zeilenabstand sind bimbo und seine "Geliebte"
verantwortlich. "Oh, my Angel"

INHALTSVERZEICHNIS

CONTENTS

Einiges ü. Bostenfors.....RbG.....	Seite 3
Gerfandom Revisited(Rolf Cassandra Gindorf).....	3
Das große Feuer(Bo Stenfors).....ö.....	7
Raum(Bruce 'BEM' Burn).....	8
Das wichtigste über den Menschen(Bo Stenfors).....	11
Irtrum(Dough Stanborough/John M. Baxter).....	16
Diese story wurde extra für BE geschriebne. hel	
Ein langes Leben(Bo Stenfors).....	18
Postmortem(Harry Warner jr.).....	20
Leserbrief von Harry Warner/Plaudereien(Hel)	20
News(RbG/hel).....	23

Diese Nummer ist zum größten Teil dem schwedischen fan Bo
Stenfors und dem schwedischen fandom überhaupt, gewidmet.
Ich danke Herrn Heinz Bingenheimer für die 1000(eintausend)
Blatt Saugpost, die er für BUG EYE spendete. HERZLICHEN DANK
Ich danke Ehrenfried Lenz für die Spende von 8 Matrizen.
HERZLICHEN DANK.

Einiges über

BO STENFORS

Der grösste Teil des Materials in BE Nr. 4 wurde von diesem schwedischen Actifan geschrieben bzw. gezeichnet. Er ist eine Figur, die sowohl bei den schwedischen, als auch bei den Fans aller übrigen Länder, die internationale Kontakte haben, bekannt ist. Das ist natürlich hauptsächlich auf sein früheres Fanzine SEXY VENUS zurückzuführen, dass schon nach wenigen Ausgaben in Fankreisen weltbekannt war. Es war in der Tat ein einmaliges Fanzine, zumal es zum grossen Teil aus Zeichnungen bestand. Und über die Art der Illustrationen lassen der Titel des Fanzines und die Kostproben in dieser Ausgabe von BE wohl keine Zweifel.

Aber über Geschmack lässt sich streiten (ich bin gespannt, wie Bo's Bilder in Deutschland aufgenommen werden) und so gab es wohl einige scharfe Kritiken im schwedischen Fandom. Jedenfalls änderte er den Namen seiner Publikation bald in SERCON VENUS, während der Inhalt, über den das Aus-

land so begeistert war, der gleiche blieb. Und nach der Nr. 9 gab er seine VENUS ganz auf, denn sie hatte ihm zuviel Arbeit gemacht, zumal das Fanzine fast ausnahmslos von ihm bestritten wurde.

Aber nun hat er vor kurzer Zeit wieder Schreib- und Zeichenfeder zur Hand genommen und gibt ein neues Fanzine heraus, das er nun CANDY FANTASI nennt. Auch dies ist wieder im typischen Bo-Stenfors-Stil aufgemacht: sexige Illustrationen zwischen nachdenklich stimmenden stories (oder umgekehrt); die Texte sind teils englisch, teils schwedisch, die Bilder dagegen jedem verständlich.

Da Bo sehr aktiv ist, er arbeitet noch für viele andere Fanzines und ist Schriftführer der Skandinavisk Förenigning för Science Fiction, kommt er scheinbar nur selten dazu, Briefe zu schreiben. Ich jedenfalls mußte über $\frac{1}{2}$ Jahr auf einen Brief von ihm warten, der dann auch noch in Englisch geschrieben war, obwohl er ebenso gut Deutsch sprechen soll. Aber ich habe ja die Möglichkeit, mich zu rächen.

Also, warte noch ein wenig auf meine Antwort, Bo! RbG

Gerfandom Revisited

by Rolf C. Gindorf

I still don't know exactly how they cajoled me into this. All I remember (and that's quite a bit, considering the circumstances) is that during our last fan meeting Rüdiger b. Gosejacob, proud co-editor of this worthy Fanzine, sternly suggested that I write an international column for BUG EYE. Maybe it was the nine bottles of beer I had been consuming (so far, that is), or the young lady at the next table who had been giving me more than a decent share of side glances all evening (and don't believe Helmut Klemm if he tries to tell you they were meant for him!) - anyway I soon found myself surrounded by twelve fans ready to



swear I had agreed to that preposterous suggestion. Just imagine - I, who am next to Ella Parker the laziest person in fandom when it comes to writing letters, was supposed to write something for a fanzine! But try as I might I couldn't dodge, they had nailed me down for good this time. - And so I'm sitting here over my typewriter, one fine Sunday afternoon in the year of our Lord 1960, trying to wreck what I use for a brain over a suitable column. But I still maintain that Rüdiger b. ("b." stands for "bimbo", and don't you dare to ever spell it with a capital 'B' when addressing him!) must have been in a regrettable state of mental deficiency when he made me give that promise.

So it's hi! to all you ghod and true fen in the States, the U. K., Down Under or anywhere in the world ~~un~~fortunate enough to receive this shining example of fhannish activity. This is your Special Correspondent Rolf C. ('C' for 'Cassandra') Gindorf reporting to you on that strange thing called Gerfandom.

To begin with I'll go out on a limb and say that Gerfandom is like any other fandom, only less so. I darkly realize that this will bring upon me the wrath, if nothing worse, of some of my countrymen (and that's as near to a pun as I can ever hope to get), but let's consider some facts to bolster that bold statement of mine. Now don't worry, I'm not going to bore you with a History of German-Speaking fandom which you may know anyway. Suffice to say that it all began when writer-editor Walter Ernsting, encouraged by the echo of the lettercol in the first (or so I think) post war science fiction magazine edited by him, and activela supported by old-time British fan Julian Parr (now roaming the obscure alleys of semi-gafia), formed the Science Fiction Club Deutschland in 1955. From then on matters developed strictly according to well-established rules, with fans merrily a-füssin' and a-feudin', threatening each other with law suits, and generally getting a hell of a kick out of it.

You may be interested to know that at one time the SFCD (which, by some clever sleight-of-hand, had by now become a firm solely owned by two gentlemen under the name of SFCEuropa) boasted itself of being "the world's biggest sf-club" and claimed a membership of 1,500. However, all this is a matter of historical record, and at present there are two big German clubs and a number of smaller, more or less local groups in Germany, Austria and Switzerland. Most of them, with one of the two big clubs as notable exception, are grouped together in a sort of Federation called EUROTOPIA which is supposed to co-ordinate the efforts of the Central-European SF-Clubs, each one of them retaining its full independence. Well, you may have heard that we Germans have a reputation for being excessively club-minded (can't think of a better translation for the term 'Vereinsmeierei'), and here's to hoping that the so cleverly conceived organization won't backfire. Cheers.

As for fanzines we have quite a lot of them, bi-weeklies, monthlies, bi-monthlies and quarterlies. The total number is present some-where between twenty and twenty-five; new ones keep popping up while some old ones are folding. Among Them you'll find such romantic and yet familiar names as Sol, ANDROmeda, Space Times, Future, Goshoboyoboy, Supernova, Hyperspace, and Stellaris, to name only a few. Now this may seem like an impressive sounding list to you, but the deplorable fact remains that hardly one of them is what I'd like to call, for lack of a more descriptive term, a fannish fmz. True, we have in Goshoboyoboy (edited by Klaus Eylmann,

the fan probably best known to Anglo-American fandom) a newszine along the lines of FANAC, and THE BUG EYE, too, is trying to introduce some of that free, easy-going spirit so typical of many of your mags. But all things considered we are still a long way from having truly fannish zines.

Instead the average, run-of-the-mill type zine has its space evenly divided between quote scientific unquote articles and science-fiction stories, with some book or film reviews and a few letters of comment thrown in for good measure. I'll admit that there have been occasionally some pretty good stories and even one or two intriguing discussions, but, dammit, if there is one thing I don't like in fanzines it's science or, worse still, science fiction. If it's either of those things I'm after it would be much more convenient for me to go to a public library or the nearest book shop. And don't let them tell you there isn't any where they live: there is a book club specializing in sf which can supply any (or nearly any) wanted title even to the remotest jerkwater town, and much the same thing goes also for popular scientific books.

But then, of course, that isn't the real reason why our German fans here so eagerly produce sf-stories and not much else: it's just that they haven't discovered yet that there are other, more rewarding ways to pay homage to that greatest of all fannish ghods,

FANS ARE SLANS / Claude Degler in 194? in ???

EGOBOO (the very concept of whom would surely not be accepted by most of those enthusiastic young writers now burning to get their stories into print). Not that I have anything against writing, mind you, but in my opinion those so gifted should turn to stories and articles tending to strengthen the inter-human relations between the fans, through personal and, if possible, humorous accounts and views on anything of interest. Trouble is we are presently taking things too seriously and are forgetting (or have not yet realized) that fandom is just a goddam hobby. But of late there are signs of an impending improvement, and who knows, perhaps we, too, shall someday have our local equivalents of, say, John Berry, or ATOM.

Well, I'll be damned if I ever put so much serious, constructive thinking (stop laughing there!) in so many words. Don't worry, I won't bother you any more. But I should positively like to take this opportunity to gently remind Ella the Parker of my last sixteen (or was it seventeen?) letters she still has to answer, to thank Ron Bennet for SKYRACK 21 (I hear Ron is presently staying with Ella - and honni soit qui mal y pense), and to tell Don Allen that the fact that I may take my time in answering his tapes doesn't justify him in repaying in kind - what is fandom getting to, I ask you?? In case this here last paragraph sounds somewhat out of place to you, please remember that it saves me writing 3 letters - AIN'T FANDOM WONDERFUL???? (Not with you! - RbG)

~~~~~  
-6-

To men a man is but a mind who cares  
What face he carries or what form he wears  
But woman's body is the woman !

/ Ambrose Bierce in SEXY VENUS 1

---



## DAS GROSSE FEUER

-7-

von Bo Stenfors.

Aus dem Schwedischen von Rüdiger b. Gosejacob  
Originaltitel: Den stora elden

1957 erschienen in: STAR Nr. 5-6 Herausgeber George Sjöberg, Dalagatan  
31 b, Stockholm Va., Schweden

Eines Tages gelangte die Bevölkerung der Erde zu der Ansicht, dass sich während der Jahrhunderte hinreichen viel Unrat auf der Oberfläche der Erde angesammelt hatte, und man beschloss, ein grosses Feuer zu entfachen, um ihn allesamt zu verbrennen. Man wählte hierfür eine der grossen westlichen Prärien aus. Natürlich beratschlagte man sich zunächst mit Versicherungsexperten und anderen Leuten damit auch nichts gefährdet würde. Die Ebene lag so zentral wie kein anderer Platz auf der Erdoberfläche und ausserdem eignete sie sich gut zum Zuschauen.

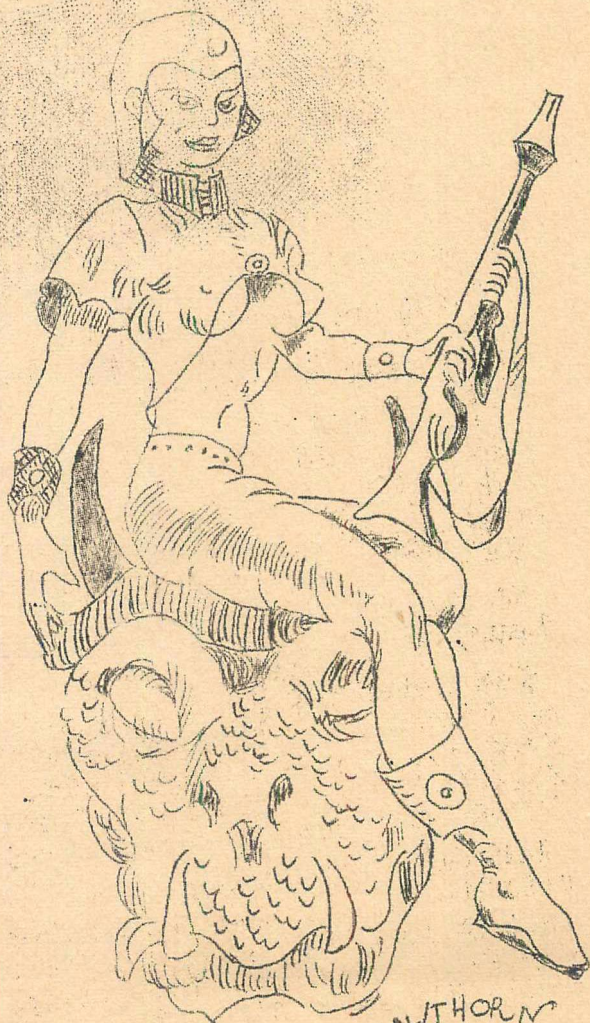
Ingenieure legten ein kompliziertes System an, das den Unrat von unten anzünden sollte, damit man eine möglichst effektvolle Verbrennung zu sehen bekäme. Man wollte allen Unrat auf einmal beseitigen, auf dass die Erde ihre Reise durch das Weltall rein und sauber fortsetzen konnte.

Und als alles für das grosse Feuer vorbereitet war, versammelten sich die Einwohner der Erde von allen Ecken des Planeten auf der weiten Ebene fern aller menschlichen Wohnungen. Es wurden viele und lange Ansprachen gehalten und eine Musikkapelle spielte. Und dann drückten die Ingenieure auf die Knöpfe, die den Brand in Gang setzten.

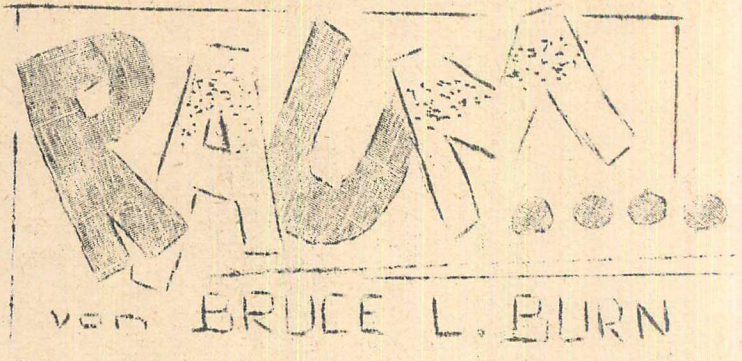
Welche Flammen wurden das! Aus allen verbrogenen Flammenbrunnen sprudelten unwiderstehliche Feuerwogen, die alles in ihrer Nähe anzündeten. Und wie der Unrat brannte!

Dort sank der Eiffelturm in heiße Flammen, dort stürzten brennende Wolkenkratzer in New York ein, dort flammten Chinas Teeplantagen und Brasiliens Kaffeeplantagen wie wogende Feuermeere, dort brannte die Kontinente der Erde bis nieder an die Strände des kochenden, zischenden Meeres. Vergebens versuchten die Menschen den brennenden Vulkanen zu entkommen, die sich millionenfach unter ihren Füßen öffneten - bald wurden sie von den Lohen eingeholt und zu Asche verbrannt...

Und als das Schauspiel dann vorüber war, und die Flammen langsam zusammenfielen, verließ die Bevölkerung der Erde ihren Beobachtungsplatz und einer nach dem anderen stiegen die Einwohner der Erde wieder hinab in die Abgründe







aus 'QUANTUM', herausgegeben von JOHN  
M. BAXTER, 29 Gordon Road, BOWRAL/  
N.S.W. AUSTRALIEN.

Übersetzung: Thomas Schlück FPA

=====

Verdammt! Kreisbahn verfehlt. Ich muß raus. Schnell, der Schleusenknopf!! Oh, mein Gott, wie lang ist eine Minute! Alarmknopf drücken-so, jetzt werden sie wohl wissen, daß ich aus dem Schiff bin. Wie lang.....

GRELLER BLITZ !! Bewußtlosigkeit.

NICHT DIE AUGEN ÖFFNEN! Eine unendlich sengende Hitze überschwemmt mein Gesicht.

Ich liege - der Sonne zu.

Ob ich mich wohl drehen kann, ob ich ein Trudeln riskieren darf? Kaum. Aber ich brauche irgendeinen Schutz... Meine Hand!

Ich hebe den Arm und taste nach meinem Gesicht, und plötzlich hört am Kinn das Brennen auf. Ich hebe die Hand weiter, schließe die Finger... das Feuererlischt. Es ist noch da, doch abgeschnitten und zunächst unschädlich... Wer hätte bei diesen leichten Anzügen auch schon an Schutzblenden gedacht?

Ich öffne dir Augen, und für eine Weile bin ich blind, kann ich nur scharfe dunkle Schatten sehen - farbige Schatten. Wie zögernd klärt sich mein Blick, und ich erkenne meine Hand, vom Feuer der Sonne scharf umgrenzt... Ich bewege sie leicht und presse die Finger noch mehr zusammen: ein letzter Lichtspalt verschwindet.

Ich richte meine Augen auf die Mitte der Hand und ignoriere das langsame Beschlagen der zerbrechlich wirkenden Frontscheibe. Ich muß denken! Denke, Mann, DENKE!! ... Wie kannst du es der Sonne verwehren, dich im Raum zu belästigen? ... Meine Hand wird heiß...

Zeit vergeht.....

Frage: Wie umgeht man einen Sonnenbrand? Antwort: Meide die Sonne! Einfach, nicht? -- Verdammt!! WIE meidet man die Sonne, WIE, WIE, WIE?

Ich hebe den anderen Arm, den linken und senke den rechten. Ein schmaler Streifen glühender Helle streicht über mein linkes Auge. Ich bewege die Hand. Er verschwindet. Kühle.

Warum zur Hölle nahm ich diesen Job an? Sie sagten doch, er könnte schiefgehen. Schiefgehen!! Der Kahn lief doch nie richtig!

Zeit vergeht. Vielleicht lassen die mich sausen?

Nichts zu tun, nichts zu sehen. Nur die Hand. Eigentlich eine komische Hand, nicht? Die Hand eines Mannes. Nicht die eines Künstlers, nein, sondern klobig und eckig. Ja, eine sonderbare Hand. Schade, daß ich sie nicht richtig erkennen kann... Aber wenn ich den Handschuh auszöge...? NEIN! Laß ihn an. Du mußt dir nur vorstellen, du könntest die Hand genau sehen...



Die Hitze in meinem Anzug steigt. Die Isolation scheint abzuklingen. Was kann ich tun? Nichts als warten. Warten bis ich auf der anderen Seite der Erde bin. Jaa, und dann werde ich frieren..." Eh, was juckt mich da? Und ich kann mich nicht kratzen, verdammt! Das können nachher die Jungs in der Station machen...Nachher in der Station? Geb's Gott, daß sie die jetzt schon verlassen haben! Wenn nicht, tja, dann ist's aus alter Junge!

"Oh Gott, ich will aber nicht sterben!"

Warum habe ich dieses verfluchte Schiff heraufgebracht? Ich mußte doch gar nicht! Gerade noch fünf Tests bis zu meiner Ablösung, und nun...?

Warum, oh warum habe ich diesen Job genommen? Johnny hätte es tun können - er ist neu und er kann es. Sie würden es ihn getan lassen haben, wenn ich das gewollt hätte. Oder Tony, oder Jack... oder...

Nun, warum nahm ich aber an? Sicherlich nicht nur, weil ich darum gebeten wurde. Nein, ich schätze, ich wollte irgendwie. Nun, ich bin hier - der Kahn brannte aus und verfehlte die Kreisbahn. Vielleicht bin ich froh, daß ich noch rechtzeitig ausgestiegen bin...froh? Tot wäre ich jetzt glücklicher.

Die Sonne wird jetzt noch heißer. Meine Hand ist wund. Sogar durch den Anzug dringt die Hitze. Ich wechsle die Hände und halte die heiße hinter mich. Die Kälte beißt.

Verdammte Hölle! Wie lange soll das mit dem Rettungsboot noch dauern?! Sicher, ich drückte den Knopf, und nun folgen sie mir, aber... drückte ich den RICHTIGEN Knopf? Oh, lieber Gott im Himmel, sende doch bitte bald ein Boot!

Wenn man will, daß die Zeit schnell vergeht, so tut sie das langsam; sogar, wenn man überhaupt nichts will. Doch wenn schon einmal eine Menge davon in Richtung Zukunft davongeströmt ist, dann verliert man auch das Gefühl dafür. Ich jedenfalls. Es könnte sein, daß ich schon vier Stunden im Raum bin, aber ich bin mir nicht sicher. Es könnten auch sechs sein. Egal wie lange: Die Sonne brennt jedenfalls immer noch. Ich muß versuchen, wach und lebendig zu bleiben. Ich muß versuchen, ein Interesse für meine Umgebung aufzubringen, um den Geist wach zu halten. Was kann ich aber schon sehen? Die Fingerspitzen des Handschuhs, vom Anzug die Gelenke und natürlich den Helm mit dem Sichtglas. Ich habe sehr viel Zeit, ich könnte mir also alles ganz genau ansehen...

Himmel was ist das? Bin ich nun doch blind geworden? Es ist plötzlich alles schwarz! Habe ich mein Augenlicht verloren? Hat der Raum mich schließlich doch besiegt? Oh, Mutter Jesus, das kann nicht sein! Nun hätte ich gar nichts mehr zu tun...

"Dwight, bist du Okey?"

"Wie?" Wenn ich nur sehen könnte! Vielleicht ist ein Schiff gekommen!

"Wir holen dich jetzt Dwight." Sicher, war das nicht die Stimme



des Stationskommandanten?

Etwas hat meine Hand ergriffen, ich werde irgenwohin gezogen.

"Hey, was..."

"Nicht aufregen Dwight. Hebe eben mal Deine andere Hand und bedecke die Augen. Wir müssen für einen Augenblick in die Sonne!"

"Aber ich brauche doch die Hand nicht,...ICH BIN BLIND!!"

"Was?" Diesmal klang die andere Stimme beunruhigt, zutiefst beunruhigt.

"Die Sonne und...oh!!" Ich muß mich beherrschen. Nun, da ich gerettet bin, darf ich nicht mehr zusammenbrechen. "Wo sind wir?" frage ich und bekomme zur Antwort: "Ich ziehe dich gerade um das Schiff, Sohn. Ein paar Minuten noch und ich..."

Plötzlich fällt brennend heißes, qualvoll blendendes Licht in meine Augen. "Oh!! Es brennt! ES STICHT!!!"

Etwas wird vor meine Sichtscheibe geschoben, etwas schweres, dunkles, das Licht der Sonne ist wie abgeschnitten.

Aber ich muß es herausfinden: War das daß Licht der Sonne? Ich muß noch einmal sehen...

"Dwight, alles in Ordnung, bitte verhalt dich still, nur für eine Minute!"

"Was geschieht mit mir? Ich fühle..."

Hör mit dem Strampeln auf, Dwight! Siehst du denn nicht, daß ich Dir nur helfen will?"

"Sehen? Sehen? Ich weiß nicht, ob ich sehen kann oder nicht.

Wer du auch bist, bin ich blind?"

"Blind? Nein Dwight, das bist Du nicht. Himmel glaube mir doch, Dwight!! Du bist doch nur im Schatten des Rettungsschiffes!"

"Schatten?"

"Ja - sieh doch nur über dich, dort sind die Sterne."

Und sie befinden sich dort. Zu Millionen sind sie schweigende Beobachter kleiner, schwacher Männer, die im Raum zu leben versuchen.

BRUCE BURN

ENDE

---

"I am Something"---Eric Frank Russel  
in TESSERACT. ((Yes, Eric, but what?))

---

"Ja und dann hole ich mir ein Groschenheft und schreibe eine Kritik darüber. Ha! Das mach ich zur Schnecke!! Aber so richtig, daß sollst du mal sehen!" Jürgen Nowak zu mir in der Straßenbahn. hel  
"Forry Ackermann? Who's that? Is he in F3?" Andy Main in BHISMI'-  
LLAH

---

"Mama, ich mag meinen kleinen Bruder nicht."

"Hal-'s Maul! Du ißt, was auf den Tisch kommt!"

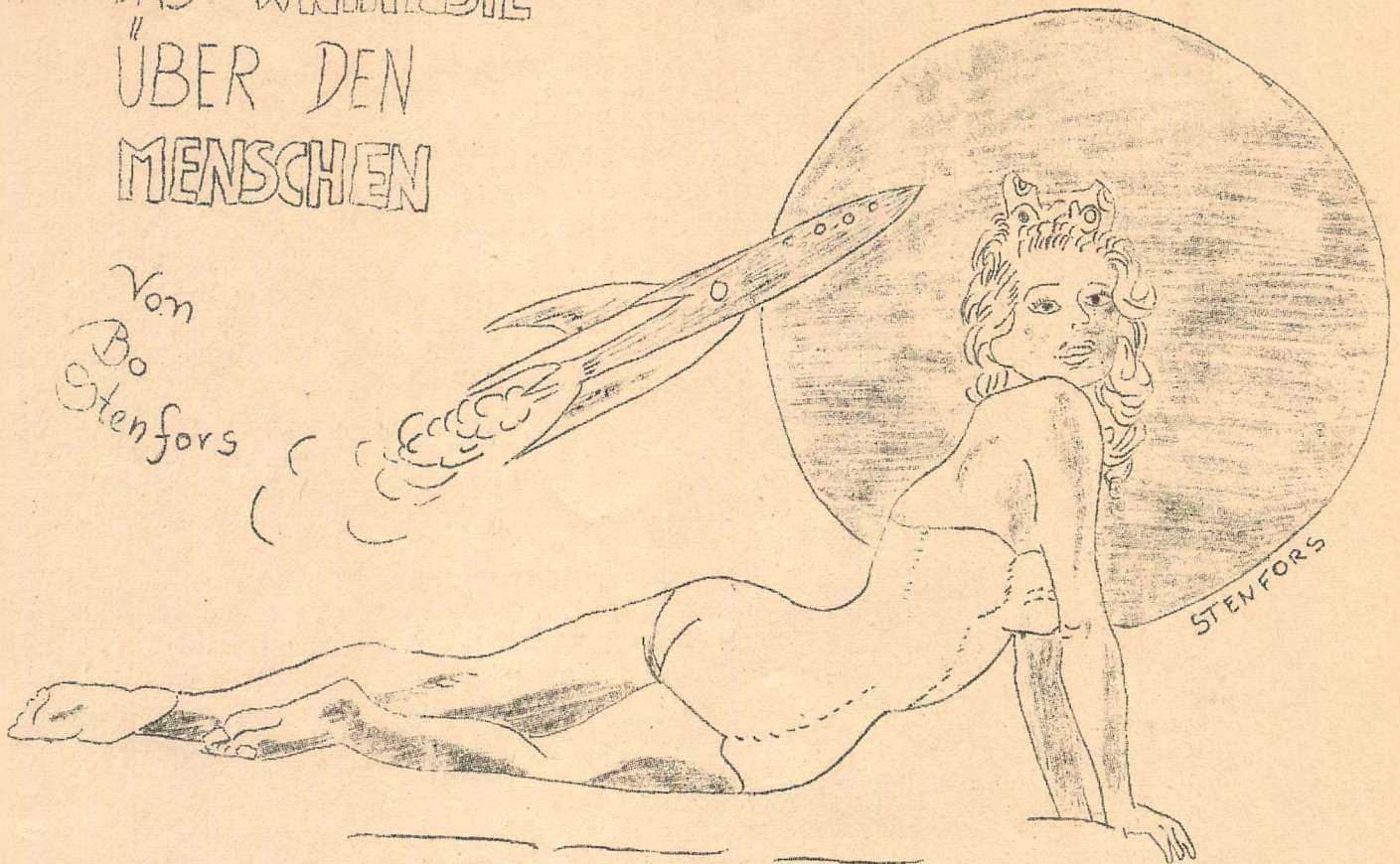
---



# DAS WICHTIGSTE "ÜBER DEN MENSCHEN

-11-

Von  
Bo  
Stenfors



Aus dem Schwedischen von : Rüdiger b. Gosenjacob  
Originaltitel : Det Viktigaste om Människan  
Erschienen in : STAR Nr. 5 - 6, 1957  
Herausgeber : George Sjöberg, Balagatan 31 b,  
Stockholm Va., Schweden

Er war klein und untersetzt und ganz hässlich, aber als er am Bade-  
strand entlangging, sahen sich alle Frauen nach ihm um.

Alle Frauen, ausser einer hatten langes, goldblondes Haar, Filmstar-  
gesichter und runde schöne Formen, die aufreizend die Badekleider aus-  
füllten. Eine war dunkelhaarig, schlank und klein, mit reinen, schö-  
nen Gesichtszügen. Und nicht eine von den Frauen lebte.

Überall sah er feuchte Augen, offene weiche Lippen, weiße ausgestreck-  
te Arme und er brauchte nur zu wählen. Die dunkelhaarige wählte er nie.  
Er hatte nur verletzende Worte für sie und zeigte ihr auf jede Art,  
wie wenig er sich um sie kümmerte.

Aber sie war die unter seinen Robotmädchen, die ihn das meiste Geld  
und die meiste Sorge kostete.

Und sie sagte ihm nur warme, unterwürfige Liebesworte. Etwas anderes  
war in ihr Sprechzentrum nicht eingebaut worden.

Durch Curt Lindbergs künstliches Paradies kam ein Raummensch geschrit-  
ten. Seine Augen beobachteten und wertschätzten sekundenschnell die  
Figur und Schönheit jedes Robotmädchens, seine grimmige Miene drückte  
seinen Überdruß aus. Er kam zu Curt.



"Es geht eine Expedition zum Jupiter", sagte er, "du bist vorgeschlagen worden."

Die beiden liessen sich auf der Veranda mit Aussicht auf das Meer in den Ruhestühlen nieder, und ein nackter Negermädchenrobot servierte Kognak.

"Wie du weisst, haben wir schon lange mit den Wesen auf Jupiter Radiokontakte gehabt; wenn wir ihre Signale auch nie zu deuten vermochten", fuhr der Raumann fort. "Unsere erste Expedition zu den äusseren Planeten schicken wir daher zum Jupiter. Nun ist die Entfernung unerhört gross, und die Rakete muss die ganze Reise über gegen die Anziehungskraft der Sonne kämpfen. Jedes Kilogramm zählt. Wir können praktisch nur 2 Personen Besatzung stellen - einen Piloten und einen Spezialisten für fremde Lebensformen. Unter den erfahrenen Piloten bist du der leichteste. Gut bezahlt, aber gefährlich. Was meinst du?"

"Es würde ganz gut sein, mal wieder in den Raum zu fahren", sagte Curt. Einige Tage später, als er den 'Spezialisten' vor dem Flugzeug traf, war er nicht mehr so überzeugt davon. Vor sich hatte er nämlich das Original zu seinem dunkelhaarigen Robot: die Frau, die eine kurze Zeit seine Ehefrau war und die er so sehr geliebt und gehasst hatte.

Nach zehn Tagen im Raum auf der Fahrt zum Jupiter war Sheila Lynn auch nicht sehr zufrieden.

"Wie lange gedenkst du mir noch auszuweichen?" fragte sie. "Du weisst so gut wie ich, dass man zwei Menschen verschiedenen Geschlechts ausschickte, nur damit keiner von uns während der Reise die Stimulanz des Liebeslebens vermisst. Ich will nicht in Enthaltsamkeit leben. Ich habe rechtmässigen Anspruch auf dich, und wenn du mir nicht glaubst, so kannst du die Rauminstruktionen Kapitel 5, Paragraph 4 aufschlagen."

"Ich pfeife auf diesen Paragraphen," sagte Curt.

"Warum bist du denn gegen mich, Curt?"

"Ich habe nicht vergessen, daß ich dich, als du meine Ehefrau warst, nicht einmal einen Monat allein lassen konnte, ohne daß du nicht mindestens fünf neue Liebesaffären hattest," antwortete Curt.

Sheila lachte. "Was bist du altmodisch? - Gott sei Dank hat uns die Entwicklung seit der Zeit vorwärts gebracht, in der die Frauen wie im Käfig gehalten wurden. Wir Frauen wollen ebenso gut Abwechslung haben, wie der Mann. Ist es so entsetzlich, das anzuerkennen und seinen natürlichen Neigungen zu folgen? Ich kann nicht treu sein und mich von allen anderen Männern fernhalten, nur weil ich mit einem von ihnen verheiratet bin - genauso wenig, wie es keine andere heutige Frau kann!"

"Ich konnte treu sein," sagte Curt sanft.

"Ja, du hättest um 1950 leben sollen! Ich kümmerte mich nie viel um deine Treue. Warum konntest du nicht, wie andere Männer, normal sein? Ich atmete wirklich erleichtert auf, als wir geschieden waren. Du hast mich beinahe mit deiner Liebe erstickt."

"Sheila, Sheila, wie ist dein Gewissen?"

"Gewissen? Gewissen ist ein Produkt von Milieu und Zeit! Und meine Art zu leben ist die richtige für mein Milieu und meine Zeit. Alle Frauen leben so, Curt."

"Ich glaubte einmal, du wärest anders."

"Ich wurde vielleicht von deinen Reden über die Zusammengehörigkeit mitgerissen, dass Zwei die Liebe gemeinsam entdecken sollten," gab Sheila zu. "Und du warst der Erste für mich. Aber im Grunde will ich nicht anders sein, als andere Frauen. Ich will auch anderer Männer Art, zu lieben, kennenlernen. Warum sollte ich anders sein? Warum sollte man nicht so viele lieben, wie man Lust hat? Unsere modernen Schutzmittel versagen nie, und die Zeit der Krankheiten ist vorbei. Wir Frauen sind nun, wie ihr Männer uns in allen Zeiten haben wolltet: wir sind leicht zugänglich, und wir sind es offen und ehrlich. Alle haben Vorteile davon, keinem wird geschadet. Komm, Curt!"



"Hast du kein Mitgefühl mit mir?" fragte Curt ernst.

"Es ist immer etwas besonderes mit dem Ersten," sagte Sheila, "aber mehr? - Nein!"

"Tut mir leid," antwortete Curt, "du darfst noch auf die Jupiterianer hoffen."

"Du liebst mich noch immer. Jetzt verstehe ich es. Wie kannst du dich dann fernhalten?" fragte Sheila verwundert.

"Eine unwahrscheinliche Synthese, Sheila," lehnte Curt ihren Einwand ab.

Und so senkte sich das Raumschiff nach und nach über den zornigen Wolkenmassen des riesenhaften Außenplaneten nieder. Sie empfingen Radiosignale ohne Bedeutung und beantworteten sie, um ihre Ankunft zu melden.

"Sie sind schon so gespannt auf uns, wie wir auf sie sind," bemerkte Sheila, als sie an Curts Seite die Wolkenmassen unter ihnen betrachtete. Sie hatten schon die Antigravitationsplatten an den Boden geschlossen.

"Ja, es gibt viel, was wir von ihnen wissen wollen," sagte Curt. "Wie ihre Wissenschaft ist, was sie über das Universum wissen, wie ihre Gesellschaft aussieht, was sie für eine Religion haben. Viele, viele Fragen. Ebenso wie sie im Austausch das Wichtigste über den Menschen wissen wollen. Davon können wir wohl ausgehen."

Als das Raumschiff neben einer jupiterianischen Stadt landete, sammelten sich die Jupiterianer in einem Kreis um den Ausgang des Raumschiffes. Sie waren niedrig und massiv gebaut, was sie gegen die Schwerkraft und die atmosphärischen Stürme schützte, mit sechs kurzen, kräftigen Beinen und einem Wald von schwingenden Tentakeln um den Vorderteil, wo auch drei große Augenscheiben lagen. Der Körper war von grünem, dicken Fell bedeckt.

Die Stadt war eine Großstadt, aus einer Felswand vor einem Plateau herausgehauen, neben dem ein Meer rotglänzender, geschmolzener Lava siedete und kochte. Die Jupiterianer schienen die Wärme des Lavasees auszunutzen.

"Wir sollten uns ihnen vielleicht einmal zeigen," sagte Curt schließlich. Sie zogen ihre starken Raum-Anzüge und Antigravitationsplatten an, die grossen Schneeschuhen glichen.

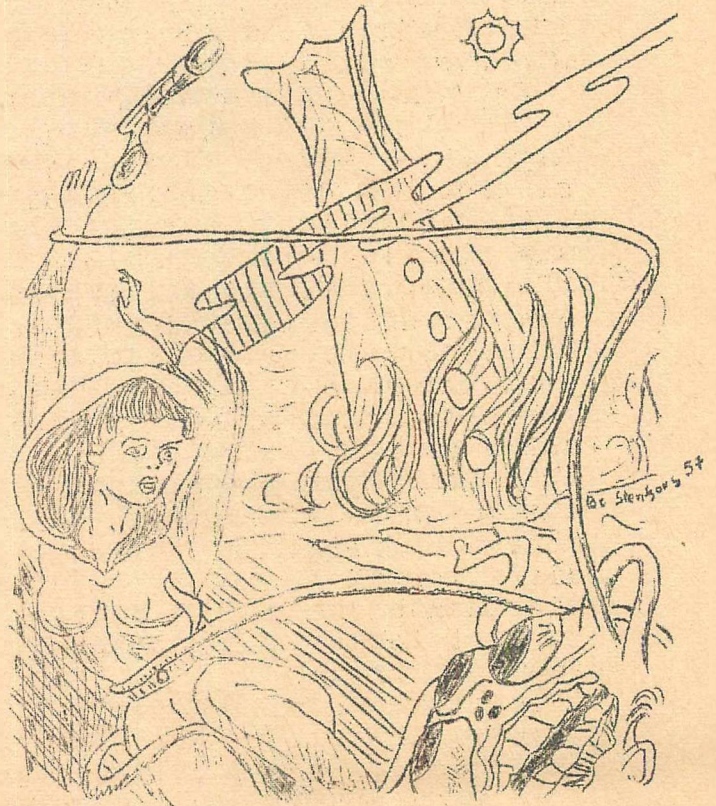
"Sei vorsichtig," warnte Curt, "dass du nicht deine Hände aus dem Antigravitationsfeld hinausstreckst. Das Feld wirkt nur senkrecht über den Schuhen."

Vorsichtig stiegen sie aus dem Raumschiff.

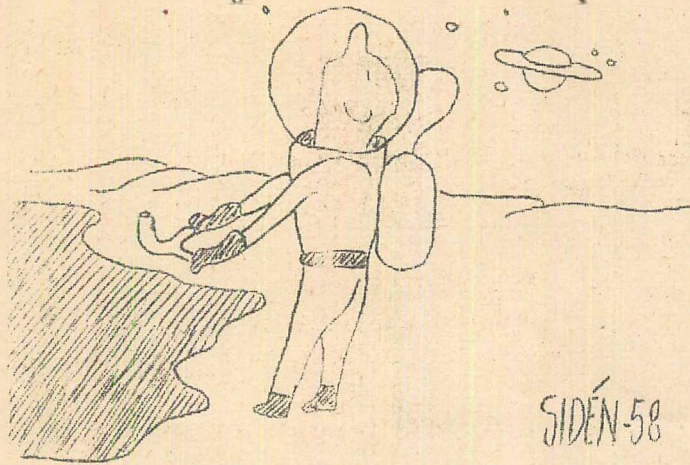
"So sehen wir aus," rief Curt, "hallo, ihr da!"

Der Ruf wurde an sechs Jupiterianer gerichtet, die plötzlich vorrasten, das Raumschiff aufhoben, als würde es nichts wiegen, und damit in die Stadt liefen. Curt machte einen Schritt, aber er sah die Nutzlosigkeit ein und blieb stehen.

"Sie wollen wohl nur anhand des Schiffes sehen, wie weit unsere technische Wissenschaft entwickelt ist," meinte Sheila, "oh!"







Die sechs Jupiterianer hatten das Schiff in die Lavagrube geworfen. Das stolze Raumfahrzeug schmolz schnell, der Brennstoff explodierte, die Lava fraß gierig auch noch die letzten umhertreibenden Splitter und ihr Raumschiff war verschwunden.

"Wirkliches Interesse für unsere technische Wissenschaft," sagte Curt.

Die Jupiterianer kamen drohend näher. Curt schoß einen Atomstrahl über ihre Köpfe, aber sie hielten nicht ein. In der nächsten Sekunde schossen die Tentakel vor und schlugen die beiden Menschen um und die enorme Schwerkraft mietete sie an den Boden.

Die Jupiterianer warfen ihre Pistolen in die Lavasee. Dann trugen sie Curt und Sheila zu einer durchsichtigen Kuppel auf dem Plateau vor der Großstadt. Wenige Minuten später waren sie in der Glaskuppel eingeschlossen. Draußen standen die Jupiterianer und beobachteten sie unverwandt.

Mit Mühe krabbelten Curt und Sheila auf ihre Antigravitationsplatten und entkamen der mörderischen Schwerkraft Jupiters.

"Wir scheinen ein Ausstellungsgegenstand in einem Museum zu werden," sagte Sheila.

"Das glaube ich nicht," antwortete Curt. "Ich glaube eher, dass dies eine Prüfung ist. Sie wollen etwas von uns wissen. Aber was?"

"Das Wichtigste über den Menschen," sagte Sheila. "Das ist es, was sie wissen wollen, das hast du selber gesagt."

"Ja," meinte Curt ernst, "aber was ist das Wichtigste? Es ist nicht die Technik - das müssen wir wohl zugeben. Aber was ist es? Die Fähigkeit, Auswege zu finden? Mut? Beharrlichkeit? Oder etwas noch Spezielleres - die Unselbständigkeit? Die Nachgebebereitschaft?"

Mit der Zeit wurde das zur fixen Idee bei Curt. Sie wollen etwas von uns wissen - das Wichtigste.

Es glückte ihm, die Antigravitationsplatten an den Boden anzuschließen, so dass sie in der ganzen Glaskuppel Erdschwere erhielten, aber die Jupiterianer beobachteten das völlig ausdruckslos. Die Technik war also immer noch nicht das Wichtigste.

"Was ist eigentlich das Wichtigste bei i h n e n ,", rief Curt bitter aus und glotzte zurück zu den Jupiterianern.

Die Nahrungstabletten, das Wasser und der Sauerstoff in ihren Raumanzügen gingen zur Neige. Sie versuchten, Essen und Trinken zu bekommen, die Jupiterianer gaben es ihnen; und sie merkten ebenfalls, daß die Atmosphäre in der Kuppel die Zusammensetzung der irdischen hatte, mit Ausnahme einiger übelriechender Gase, an die sie sich bald gewöhnten. Gleichermaßen gewöhnten sich ihre Mägen unter Protesten an die fremde Nahrung.

Wochen vergingen, aber die Jupiterianer saßen immer noch unbeweglich. Worauf warteten sie? Was wollten sie?

Bis eines Tages die Jupiterianer nach einer Diskussion unter sich in die Glocke kamen, den Menschen die Kleider nahmen und diese in das Lavameer warfen.

Nackt und zitternd drückte sich Sheila an Curt. Er streichelte sie tröstend.



"Curt, die Tabletten. Jetzt habe ich keine Tabletten mehr," sagte Sheila.

"Was für Tabletten?"

"Die die Kinder verhindern. Du darfst nicht . . . ."

Aber die Kräfte der Natur lassen sich nicht zähmen, und so liebte er sie, wie ein Mann eine Frau liebt.

Draussen vor der Glaskuppel erhob sich Leben und Bewegung unter den Jupiterianern. Filmkameras surrten; Wissenschaftler machten Notizen. Denn das war das Wichtigste - das hätte jeder Tierzüchter auf der Erde sagen können.

Das Wichtigste. Vielleicht mit Ausnahme einer Tatsache.

Nämlich, wie das Fleisch schmeckt.

Aber das bekamen die Jupiterianer erst einige Jahre später zu erfahren, als Curt und Sheila den Menschenbestand auf Jupiter gesichert hatten.

Denn wie die Menschen die Liebe zu ihrem Besten erhoben hatten, - so hatten die Jupiterianer es mit dem Essen gemacht.

---

EDUCATE A BOY - AND YOU EDUCATE A MAN;

EDUCATE A GIRL - AND YOU EDUCATE A FAMILY! / Tes Dayen in Munich  
round up nr. 22

---



" - Ich WEISS, dass das Monster kommt,  
ich will ein Autogramm von ihm. . . ."

---

JESUS SAVES - WHAT DO YOU? / National Bank in Tesseract nr. 2

---



# I R R T U M

Doug Stanborough u. John M. Baxter

Originaltitel: Error

Aus dem Englischen von: Rüdiger b. Gosejacob

Welturabdruck

Langsam und träge trieb das riesige Schiff um den hellen, grünen Planeten unter sich. Sein Rumpf schimmerte brillant in der Sonne. Die zahllosen Körner kosmischen Staubes hatten es im tiefen, endlosen Raum vollkommen blank poliert.

Drinne, an den Video-Schirmen, saßen zwei Männer, deren geschmeidige, perfekte Körper durch Tuniken aus metallischem Stoff bedeckt waren, die lose aber unbefleckt bis auf die Schenkel hinabreichten. Breite, juwelenbesetzte Gürtel umschlossen ihre Taillen und lange Locken goldenen Haares waren elegant um ihre hochintelligenten Stirnen gelegt. Ein Fluidum von Sicherheit umgab sie und sie gingen, wie Könige gehen, die sich ihrer Überlegenheit über andere Wesen voll bewusst sind.

Vor ihnen, auf den Schirmen, sahen sie große Kontinente und Ozeane unter sich abrollen, riesige Gebiete von Dschungel und Wüste erschienen und verschwanden wieder, ohne daß jemand etwas sagte. Und sie blieben auch ruhig, bis eine grosse Stadt in ihr Blickfeld kam, deren mächtige Türme aus den geduckten Häusern, Parks und Seen emporragten. Geschwind manipulierte der jüngere der beiden und stellte die Kamera schärfer ein, so daß die wimmelnden Mengen in den Straßen klar zu erkennen waren.

"Unmöglich", keuchte der ältere, "im gesamten Universum ist der Mensch alleine intelligent, und hier existiert eine Lebensform, die nicht zu unserer Rasse gehört und doch alle Anzeichen einer Zivilisation aufweist. Die Chancen, die gegen das Erscheinen eines solchen Volkes auf einem Planeten wie diesem sprechen, sind geradezu astronomisch. Wie kann es also geschehen sein?"

Lijan, der jüngere der beiden, antwortete nicht, sondern stellte noch einmal die Kameras nach und brachte die brodelnden Massen und die vielen Maschinen, die sich durch die Strassen der Metropolis bewegten, noch näher. Alle Bewegungen schienen in Richtung auf die Vorstädte und das freie Land ausserhalb der Stadt gerichtet zu sein. Es war naheliegend, anzunehmen, dass das glänzende Raumschiff durch die Teleskope dieser Rasse gesichtet worden war, die nun vor der eingebildeten Gefahr floh, die über ihrer Hauptstadt hing.

"Zhall, mein Freund," sagte Lijan zu seinem älteren Begleiter, "dies ist wahrlich das grösste von allen wunderbaren Dingen, die wir auf unserer Reise fanden. Wenn ich nur das Bild noch klarer einstellen

---

"Is Sture Sedolin his real name?"

"Is Sture Sedolin whose real name?" / Somebody in BHISMILLAH nr. 4

---

könnte, damit wir diese Wesen genauer betrachten können. Sie erscheinen irgendwie humanoid, aber man kann von dieser Höhe aus nicht sicher sein. Ob wir näher herangehen sollen?"



Der Mann am Schirm war sichtlich mit dem Problem beschäftigt. "Es ist vom 'Gesetz der Alten' verboten, aber... Dies ist etwas, das die Weisen nie mit einkalkulierten. Wir müssen diesen Planeten überprüfen. Er ist vielleicht von weitreichender Bedeutung für unser Volk und seine Lebensweise." Er griff nach vorne in die Astrogationssteuerung und lenkte das Schiff in eine sanfte Kurve, die sie tiefer in die Atmosphäre der grünen Welt brachte.

Bald waren die Leute, die die Strassen der Stadt bevölkerten, klar auf dem Bildschirm zu erkennen. Lijan schluckte vor Überraschung.

"Wie, sie sind Menschen, fast genau wie wir! Wir müssen landen und Kontakt aufnehmen!" Aber als er nach der Steuerung griff, erschütterte eine große Explosion das Schiff, und die Stadt unter ihnen verschwand in einer trüben Fontäne aus Rauch und Gas, die sich erhob, um das Grab von vielen Millionen Menschen mit einem pilzförmigen Grabstein zu markieren.

Zhall wurde bleich. "Jetzt verstehe ich, warum sie aus der Stadt flohen. Es war nicht nur wegen unseres Schiffes. Irgendeine schreckliche Katastrophe ist über sie hereingebrochen, Meteoriten vielleicht oder eine vulkanische Kraft, von der wir noch nichts wissen." Noch einmal verfeinerte er den Neigungswinkel des Schiffes, so daß es eine engere Spirale beschrieb, aber plötzlich wurde er zu Boden geworfen und eine Serie von Explosionen rüttelte das Schiff und seine Insassen. Die Schirme zeigten ein anderes Luftfahrzeug, ungefügig, träge und furchtbar schwarz, das ihren Kurs kreuzte und Projektile auf die schimmernden Flanken ihres Schiffes abfeuerte. Deren plumpe Kraft konnte der beinahe undurchdringlichen Hülle jedoch kaum etwas anhaben, obwohl die Tatsache, daß diese Leute ein friedlich kreuzendes Schiff angriffen für Zhall und Lijan so unerwartet war, daß sie für einen Moment vollkommen verwirrt waren.

Lijan, der sich zuerst erholte, schaltete schnell den 'Vermittler' ein und wurde augenblicklich von einer Welle barscher und grober geistiger Geschosse aus dem Gedanken-Radio begrüßt. "Kapitulieren Sie, oder wir töten! Kapitulieren Sie, oder wir töten! Kapitulieren Sie!" Bevor der unerbittliche Hass aus dem Vermittler ihm das Bewußtsein rauben konnte, warf Zhall sein Schiff in den Overdrive und entzog sich so den Angreifern. Als er abbremste, befanden sie sich im freien Raum; nachdem er seinen benommenen Begleiter wieder vollkommen zu sich gebracht hatte, beeilte er sich, den Informationsspeicher des Schiffes nach den Koordinaten des Planeten zu befragen, den sie soeben verlassen hatten. Der Tank glühte und hinein schwammen alle bekannten Daten über die Welt, die ihnen beinahe zum Verhängnis geworden wäre. Es gab da Details über die Vegetation, das Gravitationsfeld, eine allgemeine Beschreibung der Rasse, die sie bewohnte und dann in roten Lettern die Information: PLANET UNTER QUARANTÄNE! DIESE WELT STEHT UNTER DEM TODESURTEIL DES BUNDESRATES, DAS INNERHALB EINES GALAKTISCHEN JAHRES VOLLSTRECKT WERDEN WIRD. VOR EINIGEN GALAKTISCHEN PERIODEN STRANDETE EIN KRANKENSCHIFF MIT GEISTESKRANKEN DURCH GEBURTSFEHLER AUF DIESEM PLANETEN, DESSEN POSITION NICHT EHER FESTGESTELLT WERDEN KONNTE, BIS SICH DIE PATIENTEN AUSGEBREITET HATTEN. DER PLANET, DER VON IHNEN 'ERDE' ODER 'TERRA' GENANNT WIRD, WURDE IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN REGELN DES RATES MIT EINEM TÖDLICHEN VIRUS BESÄT, DER EIN VOLLKOMMENES AUSLSCHEN DIESER WALDSINNIGEN RASSE INNERHALB EINES GALAKTISCHEN JAHRES ZUR FOLGE HABEN WIRD. DER VIRUS RUFT EINE STÄNDIGE ABNAHME DER GEDANKLICHEN FÄHIGKEITEN DER GEISTESKRANKEN HERVOR UND ES WIRD ANGENOMMEN, DASS SICH DIESE ABSCHETULICHE RASSE NOCH BEVOR DIE ERWÄHNTA ZEITSPANNE ABGELAUFEN IST, SELBST AUSROTTEN WIRD.



Aus dem Schwedischen von Rüdiger b. Gosejacob  
Originaltitel: Ett långt liv  
erschienen in: SEXY VENUS Nr. 1, Herausgeber: Bo Stenfors,  
Bylgjävågen 3, Djursholm, Schweden

-18-

Als unser großes, enorm schnelles Raumschiff in die Atmosphäre des blauen Planeten glitt, lag ich zitternd vor Schreck in meiner Koje, die tröstenden Arme meiner Frau um mich geschlungen: Sie konnte mich wärmen, aber sie konnte mich nicht verstehen. Niemand an Bord konnte meine wiederholten Anfälle von lähmender Angst vor dem Tode verstehen.

Ich war im Raum geboren. Neun Generationen waren schon während der langen Fahrt des Schiffes geboren worden und gestorben. Aber ich war im Gegensatz zu meinen Kameraden ohne Schutz gegen die unendlich Öde des Raumes geboren.

Die anderen nahmen das Leben ganz leicht und dachten niemals auch nur mit einem Gedanken an ihren bevorstehenden Tod. Aber ich!! Ich sah vor meinem inneren Auge ständig, wie ich auf einer kleinen, sich schnell bewegendem Insel in einem ewigen schwarzen Ozean stand und wie sich der Tod lautlos an diese Insel schmiegte. Und dann zuckte ich zusammen und konnte meine Todesangst nicht länger beherrschen. Dann lag ich zitternd in der unendlich unpersönlichen Kälte des Weltraums und sann über die fünf Sechstel meiner Lebenszeit nach, die ungenutzt verstrichen waren und über das letzte Sechstel, daß noch ausstand, ehe ich von dem Unbekannten verschlungen würde. Und ich will nicht sterben - ich will nicht sterben!

Aber als das Schiff in einem wilden Dschungel weitab aller Gebäude auf dem blauen Planeten Erde landete, hatte ich mich erholt und konnte mich dienstbereit melden.

Unsere Expedition zur Erde hatte nämlich ein bestimmtes Ziel.

Was ist es, was die äußerste Grenze für die Entwicklung einer Welt setzt? Jawohl, die Lebenslänge des Individuums. Und auf

---

WE NEED ARTWORK!!! / The editors in THE BUG EYE nr. 4

---

unserer eigenen hellen Heimatwelt verwendeten wir bereits die Hälfte unseres Lebens darauf, die notwendigsten Grundlagen unserer gesamten hochstehenden und komplizierten Zivilisation zu erlernen.

Wir kamen zur Erde, um ein längeres Leben zu erhalten.

Ich für meinen Teil gehörte der Expedition an, die ausgesandt werden sollte, ein Erdwesen einzufangen. Wir kleideten uns in unsere Streitgewänder und machten uns auf den Weg durch den Dschungel, während die Chirurgen ihre Messer aus der Ausrüstung hervorholten und wetzten.

Es fiel uns nicht sonderlich schwer, uns in der Anziehungskraft der Erde zu bewegen, obgleich sich unsere drei triangelförmigen Quarzaugen unangenehm schwer anfühlten, und da wir nicht atmeten, kümmerte uns die Zusammensetzung der Atmosphäre wenig.

Auf einer Lichtung glückte es uns, ein Erdwesen zu umzingeln.

ZEITUNG  
VON  
BO  
STEN  
FORS



Sie war das Schönste, das ich je gesehen hatte. Daß sie weiblichen Geschlechts war erkannte man an ihren graziösen Bewegungen und ihren herrlichen Farben. Trotz der starken Gravitation der Erde besass sie etwa unsere Grösse.

Bevor sie reagierte hatten wir uns über sie geworfen und sie gefesselt. Mit grossen entsetzten Augen betrachtete sie uns, als wir sie aufhoben und zum Schiff trugen.

Ich konnte meine Augen nicht von ihr wenden, so schön war sie. Wir spannten sie auf einem der beiden Operationstische fest, die unsere Chirurgen vor dem Schiff aufgestellt hatten, und unsere verschiedensten Wissenschaftler begannen, sie bis ins Detail zu untersuchen. Nach lebhafter und langwieriger Diskussion zwischen ihnen ergab sich das überraschende Resultat: Die Erdwesen waren für ein mindestens zehnmals längeres Leben als das unsere gebaut! Eine einfach ganz unfassbare Lebenslänge.

Nun kam der nächste Schritt unseres Planes. Ein Freiwilliger wurde gesucht. Ich und mein bester Freund O Tar traten vor. Unsere Kameraden bewunderten unseren Mut, und meine Frau griff weinend nach meinem Arm und versuchte mich zu halten, aber ich schüttelte sie von mir.

Es wurde beschlossen, dass das Los zwischen uns entscheiden sollte. Ich wollte jedoch keinerlei Risiko eingehen sondern bot meinem Freund eine Art Kaugummi an, das ich vorher vergiftet hatte.

Da jedoch das Los auf mich fiel, wäre das gar nicht nötig gewesen und ich war aufrichtig betrübt, als gleich darauf O Tar tot zu Boden sank, ohne dass jemand eine Todesursache erkennen konnte. Aber was war Freundschaft oder Liebe gegen das, was mich erwartete?

Ich wurde auf dem anderen Operationstisch festgeschnallt und die Messer traten in Aktion. Zuerst wurden unsere Schädeldecken geöffnet, sodass das Gehirn freigelegt wurde. Mit unendlicher Vorsicht und Genauigkeit wurde mein Gehirn in den Körper des Erdwesens übertragen und das Gehirn des Erdwesens in den meinen.

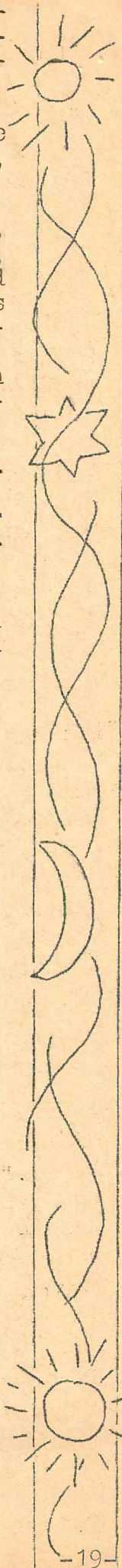
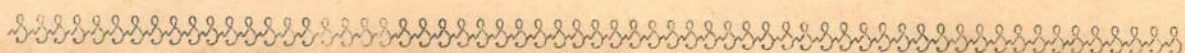
Als ich nach der geglückten Operation aufwachte, jubelte ich innerlich. Welch wunderbar langes Leben hatte ich vor mir! Ich hatte den Tod überlistet.

Aber was war das? Meine Kameraden bewegten sich so schnell! Sie eilten vor und zurück, sie untersuchten mich blitzschnell und nickten einander zu, sie hoben mich auf und trugen mich mit einer Hastigkeit zum Waldrand, dass mir schwindelte.

Was war das für ein Fehler?

Plötzlich verstand ich. Die Zeitauffassung der Erdwesen war eine andere als unsere. Ich erhob mich schwindlich, breitete meine Flügel zum Flug und flog in den blauen Himmel.

Und ehe ich wußte wie, war es Abend und selbst das Wissen, daß all meine Kameraden nun tot und durch ihre Urururururenkel ersetzt worden waren, tröstete mich wenig, als ich in der Form einer irdischen Eintagsfliege sterbend und mit müden Flügeln in der Richtung auf unsere helle Heimatwelt, den Mond, flog.





Fortsetzung der story von HARRY WARNER jr.

P O S T M O R T E M

"Aber warum nimmst du post von ihm an und von niemandem sonst?"

"Siehst du, ich habe angefangen, über meine zukunfts nachzudenken. In einigen wenigen jahren werde ich diese wiederholung meiner karriere als fan hinter mir haben. Ich bin mir nicht sicher, daß ich das ein drittes mal tun kann. Dieses zweite erleben meiner jugendzeit, hat mein gedächtnis so aufgefrischt, daß die alte spannung verloren ginge, wenn ich es erneut versuchen würde; aber ich liebe dieses fannische dasein sehr.

Pete ist mein eisen im feuer. Ich bezahle ihm seine kosten im fandom. Ich schicke ihm alles geld, das er für porto, fan- und prozines braucht. Jeweils nach einigen wochen verpackt er alle seine briefwechsel und zines und andere dinge, datiert jedes stück und schickt es mir. Ich lagere die pakete im dachgeschoß ohne sie zu öffnen. Dort liegen und warten sie, bis ich mich entscheide, sie zu benutzen."

"Du willst sagen, daß du die wahl zwischen zwei karrieren im fandom hast, wenn du deine erste karriere zum zweitenmal beendet hast?" Ted's stimme war entstellt, wegen der art, in der sein Unterkiefer herunterhing.

"Drei laufbahnen um zu wählen", verbesserte Bill.

"Ich kann den sichersten weg gehen und ein drittes mal meine karriere erleben. Ich kann einen vollständig neuen gesichtspunkt und gänzlich neue erfahrungen gewinnen, wenn ich Petes erlebnisse erforsche, oder ich kann auf eigenes konto erneut fan werden. Bis jetzt habe ich mich noch nicht entschieden. Das hat noch zeit. Es sind noch fünf jahre, bis ich die arbeit und mädchenkrise erneut erreiche."

Ted ging hastiger, als es die verpflichtungen eines gastes erlauben. Den ganzen heimweg suchte er vergeblich nach einer art, Grendel die wahrheit so zu erklären, daß sie logisch klang....

HARRY WARNER jr.

ENDE

Üb. Nero

=====

Zu dieser deutschen Übersetzung seiner story schreibt HARRY WARNER jr. "That story, that you reprinted, seems to have as many lives as the proverbial cat. I originally wrote it six years ago or thereabouts for a FAPA publication. Last year, the Seattle people ((das sind die Leute, die CRY herausgeben. hel)) wanted something for the anniversary issue of Cry, I couldn't think of any new material, so I rewrote slightly that story."

Dann wendet er sich an den Übersetzer und schreibt: "You did a remarkable job of translating, as far as I can determine. I used so many idiomatic expressions that you must have had to dig deep into dictionaries and your imagination to find German equivalents." Es muß hier erwähnt werden, daß Harry sehr gut deutsch versteht. Es fällt ihm nur schwer, deutsch zu schreiben. hel. Weitere Auszüge aus dem Warner brief findet ihr auf den letzten Seiten.



Dann schreibt Warner über sein HISTORY Projekt:

"Indicently, I shall need help eventually from some of your fans in Germany in connection with my historical projekt. It will be some month before I really get into this phase of research, because for the time being, I'm limiting myself to digging through old fanzines and correspondence. After this phase of work is complete, I'll be able to determine the people and events about which I lack full information, and must try to assemble it by correspondence with various people who might know about the matters in question. But I know that my fanzine and lettersources contain very little about German fandom. Do you know if anyone has done any research in Germany into any fan activities that may have existed before the 1950 ((??))'s when teh present crop of fans sprang up? The only pioneer German fan about whom I've been able to learn much is or was ((nein, er ist noch aktiv))) HERBERT HÄUBLER, who was correspondending with Ackermann as long ago as 1935, and was a member of the old science fiction league. If his whereabouts are known today, I might be able to check with him personally. But as far, as I can find out, he lost touch with American fandom after 1947 or thereabouts. I'm quite sure that there must have been in Germany between the wars quite a fan men who had twin interests,((I dont believe it, Harry, hel))) rocketry and science fiction, just as there was in the United Staates, but locating individuals from those long-ago years won't be easy, if prsent-day German fandom has nobody who has done much work about the nation's fan history."

Also, wer kann Warner helfen? Wer fühlt sich, außer uns, noch imstande, einen ausführlichen Artikel über das deutsche fandom zu schreiben? Er soll ihn an mich oder Warner schicken. Wer weiß näheres über die Leute, die nach Meinung Harry's ~~den~~ zwischen den beiden Weltkriegen sich mit SF befassten? Wer weiß näheres über die s-f- Vergangenheit Herbert Häußlers?? Er möge mir, oder Warner schreiben!! Erwacht aus Eurer Lethargie! Laßt die unnützen Streitereien sein! Arbeitet am Weltfandom mit.

Helmut Klemm

In HYPER-SPACE 1 befinden sich einige Zeichnungen aus dem ausgezeichneten zine LOCO, daß Don Allen ab und zu herausgibt. Das ist weiter nicht schlimm; aber schmückt Euch nicht mit fremden Federn! Ihr hättet ruhig sagen können, daß Ihr es abgezeichnet habt. War es denn nötig, daß GM seinen Namendaruntersetzte?

Charles Devine, "but everyone in fandom calls me Chuck", wünscht englischen Briefwechsel mit deutschen fans. Er gibt das fanzine PILIKIA heraus. Seine Adresse: Chuck Devine, 922 Day Drive, Boise, Idaho, US&A. Das ist der fan, den Gy Terilliger<sup>W</sup>, er ist Lehrer von Beruf, wie mein Vater, in einer seiner Klassen entdeckte. Der Bursche hat meine Adresse in FANAC gesehen und dachte, ich hieße Rheinkamp Eick. Er schrieb also in seinem Brief: Dear Rheinkamp. Und als er den Irrtum erkannte: Good god did I goof! he!



Ausnahmsweise veröffentliche ich hier an dieser Stelle mal einen Leserbrief, denn er ergänzt noch einiges zum Inhalt von BUG EYE 3. Da BE in zwei Tagen gedruckt werden soll und ich noch einige Schablonen zu beschreiben habe, kann ich mir nicht die Zeit dazu nehmen, ihn zu übersetzen. So schlimm wird das hoffentlich nicht sein, denn mit zwei oder drei Ausnahmen sprechen alle Leser englisch: hel

HARRY WARNER jr., 423 Summit Avenue, Hagerstown, Maryland, US&A, schreibt am 14. August '60:

I enjoyed this entire issue, for that matter. Naturally, John Baxter's item was particularly significant to me, because of my efforts to be an historian, too. ((Bekanntlich schreibt Harry an seiner History des fandoms von 1939 bis 1959. hel)) My approach is somewhat different from his. He adopts((?)) the Moskowitz method of stressing the organizational history of fandom, while I feel that fan activities are more important and significant when the feats of individuals are emphasized. He apparently doesn't have access to several quite comprehensive historical documents on Australien fandom, one of which devotes 24 pages to the years from 1935 to 1940 alone. There are also some incorrect names--it should be Bert Castellari, not Castello--but that's understandable, since he wasn't around when those individuals were active. By coincidence, I've recently written for a United States fanzine an article about the past of Australia's fandom. However, in this case my goal was not history but a parallel. My topic was the fact that Australia illustrates that a nation's fandom can survive if its supply of science fiction dries up, as Australia's did during the 1940's. This might be encouraging, at a time when so many people believe that the United States prozines are all doomed.

You're right about the original fannishness of Silverberg, Tucker, Blish and Bradley. Alfred Bester was not prominent in the field of fandom before he became a professional, however. Tucker no longer publishes a fanzine regularly, but he produces something for FAPA every now and then, and he's usually pretty nice about providing material for other fanzines when asked politely. And as another comment on your news items, I must report that Sylvia Dees White is even prettier than she appears to be in her pictures. I don't know if German editions of Alice in Wonderland contain the famous Tanniel illustrations that are always used with english editions; if they do, you can get a very good idea of Sylvia's appearance by looking at those pictures and imagine a slightly plumper Alice than Tanniel drew.

Ich suche dringend eine Ausgabe von Alice im Wunderland mit diesen Zeichnungen. Ob in englisch oder deutsch ist egal! hel

---

"Der oberste Primat runzelte erstaunt die Stirn. Eine Seite war aus dem Buch herausgerissen. Warum?

Dafür gab es vielleicht eine einfache Erklärung." Poul Anderson in UG 131: DÄMONEN DES WELTALLS.

---

continued



SCHWEDEN:

Roar Ringdahl besuchte im August Sam Lundwall in Stockholm und traf dort wohl auch auf Alan Dodd und andere schwed. fen. (Es sollte ein Film gedreht werden) JEDENFALLS ERLEBTE ER DORT EINEN CON MIT MEHR ALS DREI MANN! Es gibt ja bekanntlich in norwegen nicht mehr als dreizehn s-f fans. Ringdahl ist der Herausgeber der norwegischen Ausgabe von SIRIUS, ISFS CC. Übrigends, die Behauptung, die ISFS habe 800 Mitglieder ist eine verdamnte Lüge!! Dafür stehe ich gerade! hel

ROBERT BRANDORF, DER EDITOR DES ERSTKLASSIGEN FANZINES "SPICA" (schwedisch), IST IM ALTER VON 21 JAHREN EINER GEHIRNBLUTUNG ERLEGEN. RbG/BHISMILLÄH

AUSTRALIEN:

Ich kann leider nicht sagen, warum John Baxter in seinem Artikel STURM BEI DEN ANTIPODEN den bekannten austral. fan und Herausgeber der SF-NEWS GRAHAM B. STONE, nicht erwähnte. hel (vielleicht pers. Meinungsverschiedenheiten)

John Baxter nennt sein QUANTUM in BUNYIP, das ist ein altaustralisches ,menschenfressendes Fabelwesen, um. Nr 1 ist inzwischen herausgekommen und befindet sich auf dem Wege nach Europa. RbG

Den Ernst H. Richterpreis erhielt WINFRIED SCHOLZ auf dem Con in Wien für seinen Roman "Der große Zeitsprung". Jürgen Nowak

Was ist Inchmery fandom? Hier die Antwort von Klaus Eylmann:  
Inchmery St. ist eine Straße in London, in der bis vor kurzem A. Vinç Clarke (Er schrieb mit Ken Bulmer einige, auch ins deutsche übersetzte Romane. hel), Joy Clarke und Sandy Sanderson wohnten. ((Sanderson ist Editor von APZ)) Diese drei englischen fans waren die treibende Kraft im Londoner und auch im ganzen anglofandom. und waren auch in den USA ziemlich populär. ((sind es auch heute noch)) Selbst, als die drei Leute in eine andere Straße umzogen, nannten sie sich weiterhin INCHMERY FANDOM! Jetzt ist Inchmery fandom auseinandergeplatzt. Sandy ist mit Joy Clarke in die Staaten gegangen und haben Vinç mit dessen Tochter Nickie ((heißt sie so, Klaus? hel)) zurückgelassen. Eine unangeheme Affaire.

So, mit Riesenschritten nähern wir uns mal wieder dem Ende Von TBE. Also boys, machts gut bis zum nächstenmal. Schlaft gut. Vergeßt nicht das Licht auszumachen, denkt noch mal an den Spruch FANS ARE SLANS, lacht noch mal herzlich über den Witz von Ray Nelson und versucht noch mal den Sinn des Rückblatts von BE 3 zu erkennen. Verdammt die story RAUM nicht so, ich bin schon über die Urteile dieser story von den QUANTUM lesern ganz geknickt. Und glaubt mir. Je mehr fanzines wir in Deutschland haben, um so mehr steigt das Ansehen des GEFandom in der Welt.

hel

Und nochmals SLEEP TIGHT, next issue will appear on  
October the Third. till then. Rüdiger und Helmut

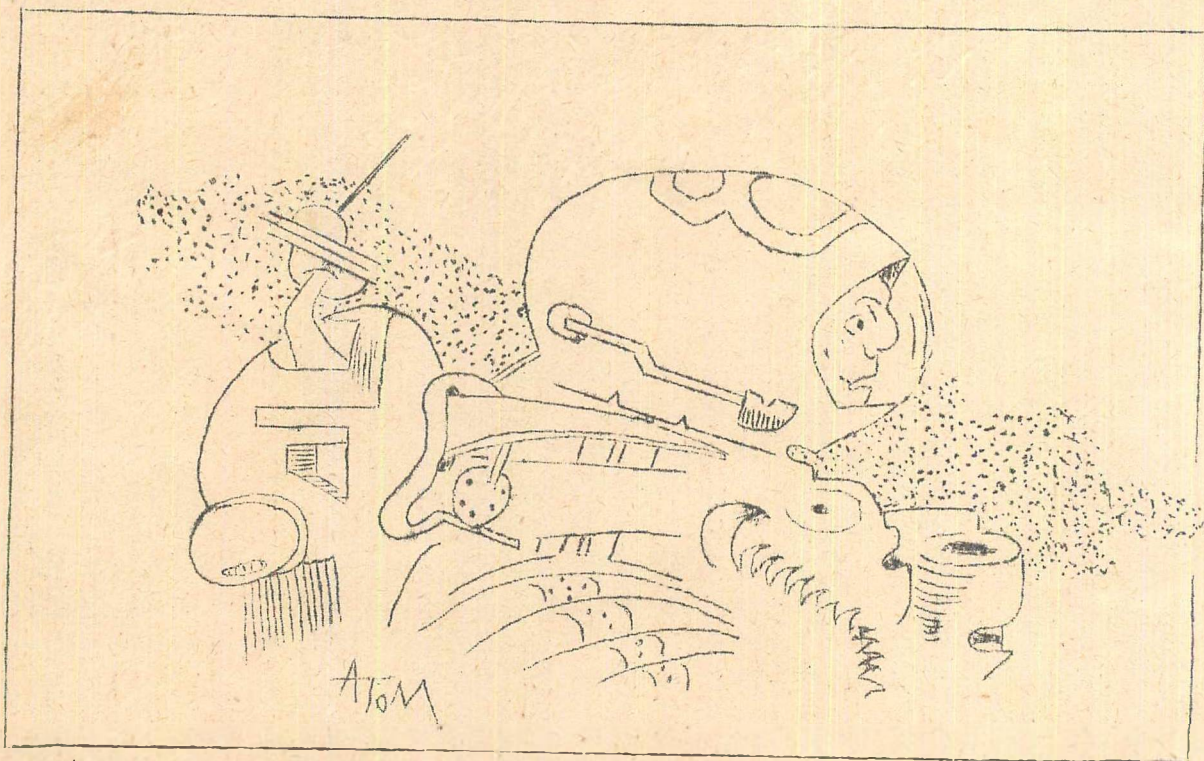


Please send me your fanzine!!!

DAS WAR BE NR 4!

DU ERHIELTEST ES, LB. FAN,

! ...weil Du dafür bezahlt hast, oder das noch tun wirst.  
...weil Du an BE mitarbeitest.  
...weil Du BE kennenlernen sollst.  
...weil Du eifrig im Fandom tätig bist.  
...weil ich Dein Fanzine dafür erhalte.



You must have done something to deserve this: like

...You CONTRIBUTED

You traded...

...You commented

I'd like to trade. OK?.. <sup>(LE)</sup> THE SICK/EL EP HANT

...I'd like to print something  
by you. Intrested?

You're a BNF.....

.... You're JOHN BERRY

... friend of Les Eyerles

*Rebut*

Look at page 3-5 (an English insert!)

on Page 20-22 an English letter by Harry Warner